



U.D. Ute BA

Procedura di selezione per la copertura di n. 1 posto di Ricercatore con contratto a tempo determinato ai sensi dell'art. 24, comma 3, lett. a) della L. 240/2010 per il settore concorsuale 10/M1 Lingue, Letterature e Culture Germaniche – settore scientifico disciplinare L-LIN/14 Lingua e Traduzione Lingua Tedesca presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Verona – Avviso di bando pubblicato su G.U. IV serie speciale n. 59 del 26/07/2016

### RELAZIONE FINALE

La Commissione di valutazione della procedura di selezione per la copertura di n.1 posto di ricercatore universitario, nominata con D.R. n. 1373-2016 prot. n. 256241 del 27 settembre 2016 si riunisce il giorno ....**24.1.2017**....alle ore .....**13.30** presso il Dipartimento di **Lingue e Letterature Straniere.** Verona, dell'Università di Verona, ed è così composta:

Prof.ssa <b>Birgit Alber</b>	Università di <b>Verona</b>	<b>presidente</b>
Prof.ssa <b>Ulrike Domahs</b>	Università di <b>Bolzano</b>	<b>componente</b>
Prof.ssa <b>Ulrike Adelheid Kaunzner</b>	Università di <b>Ferrara</b>	<b>componente segretario</b>

I commissari procedono alla stesura della relazione finale.

La Commissione, sempre presente al completo, si è riunita nei giorni **20.12.2016** e **21.12.2016** in via telematica e il **24.1.2017** presso la **Saletta Riunioni del dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università di Verona**

Nella prima riunione la Commissione ha provveduto ad eleggere Presidente e Segretario attribuendo tali funzioni rispettivamente al Prof. **Birgit Alber** e al Prof. **Ulrike Adelheid Kaunzner**, ha preso atto che il termine di conclusione del procedimento è stato fissato per il giorno 27.3.2017 e ha provveduto a definire i criteri per la valutazione delle pubblicazioni come risulta dal verbale n. 1 che viene allegato al presente verbale e ne costituisce parte integrante (Allegato 1).

Successivamente ciascun commissario ha dichiarato la non sussistenza di situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 del c.p.c e dell'art. 5, comma 2 del D.Lgs. 1172/1948, con i candidati e gli altri membri della Commissione. Dichiarano, inoltre, di non essere stati relatori ovvero di non aver ricoperto un ruolo formalmente riconosciuto relativo alle tesi di laurea o di dottorato dei candidati e di non essere coautori con i candidati stessi.

Nella seconda riunione che si è tenuta il **21.12.2016** la Commissione ha preso visione della documentazione concorsuale fornita dall'Amministrazione.

Dopo aver verificato la corrispondenza delle pubblicazioni scientifiche con l'elenco delle stesse, la commissione ha provveduto alla valutazione preliminare, con motivato giudizio analitico, dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica (Allegato 2).

La Commissione, terminata la fase di valutazione preliminare, ha individuato i candidati comparativamente più meritevoli da ammettere al colloquio durante il quale saranno discussi i titoli e la produzione scientifica e sarà dimostrata l'eventuale adeguata conoscenza della lingua straniera.

1) Basile	Alessandra
2) Cognola	Federica
3) Crestani	Valentina
4) Ferron	Isabella
5) Padovan	Andrea
6) Resi	Rossella



Nel giorno **24.1.2017** si è svolta la discussione dei titoli, della produzione scientifica e l'accertamento della conoscenza della lingua straniera (**tedesco**).

Alla discussione erano presenti i seguenti candidati:

- 1) Isabella Ferron
- 2) Andrea Padovan

Al termine della discussione, la Commissione ha confermato i punteggi relativi ai titoli e a ciascuna pubblicazione attribuiti a ciascun candidato nel verbale 2 e ha proceduto alla valutazione della conoscenza della lingua straniera in base ai criteri stabiliti nella seduta preliminare del **20.12.2016**.

Sulla base della valutazione effettuata, la Commissione ha individuato i seguenti idonei:

N.	Cognome e Nome	Punteggio Titoli	Punteggio Pubblicazioni	Totale	Valutazione Lingua Straniera
1	Andrea Padovan	39,5	53	92,5	distinto

La Commissione dichiara conclusi i lavori, raccoglie tutti gli atti concorsuali in un plico che viene chiuso e sigillato con l'apposizione delle firme di tutti i commissari sui lembi di chiusura.

Il plico contenente i verbali delle singole riunioni e la relazione finale con i giudizi individuali e collegiali viene consegnato al Responsabile della procedura dell'Università di Verona.

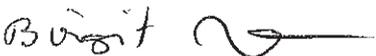
La relazione finale e tutti i giudizi espressi dalla commissione saranno resi pubblici nel sito web dell'Università di Verona al seguente indirizzo:

<http://www.univr.it/main?ent=concorsoao1&dest=2&sDest=5>

La Commissione termina i lavori alle ore **14.30**

LA COMMISSIONE:

Prof.ssa **Birgit Alber**  
Prof.ssa **Ulrike Domahs**  
Prof.ssa **Ulrike Adelheid Kaunzner**

presidente   
componente   
componente segretario 



Procedura di selezione per la copertura di n. 1 posto di Ricercatore con contratto a tempo determinato ai sensi dell'art. 24, comma 3, lett. a) della L. 240/2010 per il settore concorsuale 10/M1 Lingue, Letterature e Culture Germaniche – settore scientifico disciplinare L-LIN/14 Lingua e Traduzione Lingua Tedesca presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Verona – Avviso di bando pubblicato su G.U. IV serie speciale n. 59 del 26/07/2016

### VERBALE N. 1

(Riunione preliminare e individuazione dei criteri)

La Commissione di valutazione della procedura di selezione per la copertura di n.1 posto di ricercatore universitario, nominata con D.R. n. 1373-2016 prot. n. 256241 del 27 settembre 2016, si insedia il giorno **20.12.2016, alle ore 9.00** in modalità telematica ed è così composta:

Prof.ssa <b>Birgit Alber</b>	Università di <b>Verona</b>
Prof.ssa <b>Ulrike Adelheid Kaunzner</b>	Università di <b>Ferrara</b>
Prof.ssa <b>Ulrike Domahs</b>	Università di <b>Bolzano</b>

La suddetta Commissione procede alla nomina della Presidente nella persona della prof.ssa **Alber** a quella del Segretario nella persona della prof.ssa **Kaunzner**

I commissari, presa visione dell'elenco nominativo (allegato n. 1 al presente verbale) dei candidati della suddetta procedura dichiarano, con la sottoscrizione del presente verbale, che non esistono rapporti di parentela o affinità fino al IV grado incluso tra loro stessi e con i candidati e che non sussistono le cause di astensione di cui agli artt. 51 e 52 del Codice di procedura civile. Dichiarano, inoltre, di non essere stati relatori ovvero di non aver ricoperto un ruolo formalmente riconosciuto relativo alle tesi di laurea o di dottorato dei candidati e di non essere coautori con i candidati stessi.

La Commissione, inoltre, presa visione del D.R. 1052 prot. n. 190303 del 13/07/2016, il cui avviso è stato pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale IV Serie Speciale n. 59 del 26/07/2016, con il quale è stata indetta la presente selezione per ricercatore universitario a tempo determinato, prende atto che i riferimenti normativi in base ai quali si svolgerà la procedura si identificano essenzialmente nella Legge n. 240/2010, recante "Norme in materia di organizzazione delle università, di personale accademico e reclutamento, nonché delega al Governo per incentivare la qualità e l'efficienza del sistema universitario", nel DM 243/2011 e nel Testo novellato del "Regolamento per la disciplina dei ricercatori a tempo determinato ai sensi dell'art. 24 della L. 240/2010" dell'Università di Verona, emanato con D.R. n. 1011-2016 del 06/07/2016.

Si prende atto, inoltre, che non sono pervenute rinunce da parte dei candidati.

Il termine per la conclusione dei lavori è fissato in **6 mesi (sei)** dalla data del decreto rettorale di nomina della Commissione e precisamente il **27 marzo 2017**.

La Commissione effettuerà la valutazione preliminare dei candidati con motivato giudizio analitico sui titoli, sul curriculum e sulla produzione scientifica, ivi compresa la tesi di dottorato, al fine di selezionare i candidati comparativamente più meritevoli, in misura compresa tra il 10 e il 20 per cento del numero degli stessi, che verranno ammessi alla discussione pubblica dei titoli e della produzione scientifica. Tale discussione potrà assumere anche la forma di un seminario aperto al pubblico. Tutti i candidati sono ammessi alla discussione qualora il loro numero sia pari o inferiore a sei. Nell'ambito della valutazione la Commissione potrà tener conto anche di eventuali lettere di referenza prodotte dai candidati.

La valutazione comparativa dei titoli e dei curricula dei candidati, verrà effettuata analiticamente in conformità alle disposizioni vigenti (art. 2 del D.M. n. 243 del 25.5.2011) sulla base dei seguenti titoli debitamente documentati:



1. dottorato di ricerca o equipollenti, ovvero per i settori interessati, il diploma di specializzazione medica o equivalente, conseguito in Italia e all'estero;
2. eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero;
3. documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri;
4. documentata attività in campo clinico relativamente ai settori concorsuali nei quali sono richieste tali specifiche competenze **[non prevista]**;
5. realizzazione di attività progettuale relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista **[non prevista]**;
6. organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca, nazionali e internazionali o partecipazione agli stessi;
7. titolarità di brevetti relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista **[non prevista]**;
8. relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali;
9. premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca;
10. diploma di specializzazione europea riconosciuto da Board internazionali, relativamente a quei settori concorsuali nei quali è prevista **[non prevista]**.

La valutazione di ciascun titolo è effettuata considerando specificamente la significatività che esso assume in ordine alla qualità e quantità dell'attività di ricerca svolta dal singolo candidato.

La commissione giudicatrice nel valutare le pubblicazioni, si avvale dei seguenti criteri:

- a) originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza di ciascuna pubblicazione scientifica;
- b) congruenza di ciascuna pubblicazione con il settore concorsuale per il quale è bandita la procedura e con l'eventuale profilo, definito esclusivamente tramite indicazione di uno o più settori scientifico-disciplinari, ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate;
- c) rilevanza scientifica della collocazione editoriale di ciascuna pubblicazione e sua diffusione all'interno della comunità scientifica;
- d) determinazione analitica, anche sulla base di criteri riconosciuti nella comunità scientifica internazionale di riferimento, dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione.

**La commissione valuterà i lavori in collaborazione solo se l'apporto individuale del candidato risulti oggettivamente enucleabile o accompagnato da una dichiarazione debitamente sottoscritta.**

Nell'effettuare la valutazione comparativa dei candidati, saranno prese in considerazione esclusivamente le pubblicazioni e i testi accettati per la pubblicazione secondo le norme vigenti nonché saggi inseriti in opere collettanee e articoli editi su riviste in formato cartaceo o digitale, con esclusione di note interne o rapporti dipartimentali. I testi o gli articoli accettati per la pubblicazione verranno valutati se presentati insieme al documento di accettazione dell'editore. La tesi di dottorato o di titoli equipollenti viene presa in considerazione anche in assenza delle condizioni sopra indicate.

La commissione giudicatrice valuta la consistenza complessiva della produzione scientifica del candidato, l'intensità e la continuità temporale della stessa, fatti salvi i periodi adeguatamente documentati, di allontanamento non volontario dall'attività di ricerca, con particolare riferimento alle funzioni genitoriali.

La Commissione, ritenendo che nel settore concorsuale relativo alla procedura in oggetto non esistano indici statistici affidabili o affermati (numero delle citazioni, numero medio di citazioni per pubblicazione, impact factor totale e medio, indice di Hirsh o simili, etc.), decide di non ricorrere all'utilizzo dei predetti indici.

In caso di superamento del limite massimo di pubblicazioni, la Commissione Giudicatrice valuterà le stesse secondo l'ordine indicato nell'elenco, fino al raggiungimento del limite stabilito.

Dopo la valutazione preliminare dei candidati seguirà una discussione pubblica, ai sensi dell'art. 24 comma 2 lett. c) della Legge 240/2010, durante la quale i candidati comparativamente più meritevoli



discuteranno e illustreranno davanti alla Commissione giudicatrice stessa i titoli e le pubblicazioni presentati. Se prevista dal bando, verrà accertata l'adeguata conoscenza della lingua straniera.

La discussione pubblica dei titoli e della produzione scientifica avverrà secondo la seguente modalità:

### colloquio

L'accertamento del livello di conoscenza della lingua straniera avverrà mediante:

### colloquio in lingua straniera (tedesco)

A seguito della discussione, la Commissione attribuirà un punteggio ai singoli titoli e a ciascuna delle pubblicazioni presentate dai candidati, sulla base dei criteri come di seguito stabiliti:

Il punteggio massimo da attribuire ai titoli è: **60** così ripartito:

- dottorato di ricerca o equipollenti, ovvero per i settori interessati, il diploma di specializzazione medica o equivalente, conseguito in Italia e all'estero – fino a **10** punti;
- eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero – fino a **15** punti;
- documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri – fino a **10** punti;
- documentata attività in campo clinico relativamente ai settori concorsuali nei quali sono richieste tali specifiche competenze – **[non previsto]**;
- realizzazione di attività progettuale relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista – **[non previsto]**;
- organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca, nazionali e internazionali o partecipazione agli stessi – fino a **15** punti;
- titolarità di brevetti relativamente ai settori concorsuali nei quali è prevista – **[non previsto]**;
- relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali – fino a **8** punti;
- premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca – fino a **2** punti;
- diploma di specializzazione europea riconosciuto da Board internazionali, relativamente a quei settori concorsuali nei quali è prevista – **[non previsto]**;

Il punteggio massimo da attribuire alle pubblicazioni è: **60**; mediante valutazione analitica di ciascuna pubblicazione con attribuzione **fino ad un massimo di 5 punti per pubblicazione, seguendo i seguenti criteri**:

- originalità, innovatività, rigore metodologico e rilevanza;
- congruenza con il settore concorsuale per il quale è bandita la procedura e con l'eventuale profilo, definito esclusivamente tramite indicazione di uno o più settori scientifico-disciplinari, ovvero con tematiche interdisciplinari ad essi correlate;
- rilevanza scientifica della collocazione editoriale e sua diffusione all'interno della comunità scientifica;
- determinazione analitica dell'apporto individuale del candidato nel caso di partecipazione del medesimo a lavori in collaborazione.



La Commissione valuterà il livello di conoscenza della lingua straniera mediante l'espressione di un giudizio sintetico: **insufficiente - sufficiente - buono - distinto - ottimo**.

La documentazione prodotta dai candidati viene presa in consegna dal Presidente della Commissione.

La commissione decide quindi di riunirsi il giorno **21.12.2016** in modalità telematica per la valutazione preliminare dei titoli, del curriculum e della produzione scientifica.

La seduta è tolta alle ore **13.00**

LA COMMISSIONE

Prof. Birgit Alber Presidente

Birgit Alber

Prof. Ulrike Domahs Componente

Ulrike Domahs

Prof. Ulrike Adelheid Kaunzner Segretario

Ulrike Adelheid Kaunzner



0.5 BA  
Lute

ALLEGATO 1

(Elenco dei candidati)

N.	Cognome	Nome	Data di nascita	Città di nascita	Prov. di nascita
1	Basile	Alessandra			
2	Cognola	Federica			
3	Crestani	Valentina			
4	Ferron	Isabella			
5	Padovan	Andrea			
6	Resi	Rossella			



**Allegato 2**

*(valutazione preliminare di tutti i candidati con motivato giudizio analitico sui titoli, sul curriculum e sulla produzione scientifica)*

Dott./Dott.ssa \_\_\_\_\_ Alessandra Basile \_\_\_\_\_

**Valutazione titoli e curriculum vitae**

CRITERI	DESCRIZIONE E VALUTAZIONE
1. Dottorato di ricerca o equipollenti	Dottorato di ricerca in Lingue e Letterature straniere e scienze della letteratura; tesi di dottorato in scienze della traduzione letteraria e letteratura tedesca. Dottorato di ricerca parzialmente congruente con SSD oggetto del concorso.  8
2. eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero	Numerosissimi contratti di insegnamento universitario di Lingua tedesca, sia a livello di laurea triennale che magistrale. Attività didattica molto consistente.  15
3. documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	Soggiorno di ricerca breve all'estero, durante il dottorato. Attività di formazione o di ricerca sufficiente.  0,5
4. organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca, nazionali e internazionali o partecipazione agli stessi;	--
5. relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	Presentazioni a convegni nazionali e all'estero di numero ridotto, in gran parte di natura letteraria. Attività convegnistica adeguata.  1
6. premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	--

Punteggio totale titoli: 24,5



vis  
lita  
BA

Valutazione delle pubblicazioni scientifiche:

Pubblcazioni	DESCRIZIONE E VALUTAZIONE
1. 2010. «Nous avons parlé comme indéfinement...».	1. Originalità: buona 2. Congruenza: affine 3. Rilevanza: limitata 4. Apporto individuale: opera autonoma Punteggio complessivo: 1,5
2. 2014. Una Pre-senza distante. Il linguaggio della negazione nelle traduzioni rilkiane da Paul Valery	1. Originalità: discreta 2. Congruenza: affine 3. Rilevanza: discreta 4. Apporto individuale: opera autonoma Punteggio complessivo: 1,5
3. 2015. Il teatro ospita l'anima. Il dramma di Rilke "Das tägliche Leben" [...]	1. Originalità: discreta 2. Congruenza: affine 3. Rilevanza: discreta 4. Apporto individuale: opera autonoma Punteggio complessivo: 1,5
4. 2013. Lou Andreas-Salomé, Rilke. Un incontro.	1. Originalità: limitata 2. Congruenza: affine 3. Rilevanza: discreta 4. Apporto individuale: opera autonoma Punteggio complessivo: 1
5. 2012. Die Liebenden. Kurzinterpretation.	1. Originalità: discreta 2. Congruenza: affine 3. Rilevanza: alta 4. Apporto individuale: opera autonoma Punteggio complessivo: 2
6. 'Un délicieux voyage à deux'. [...]	1. Originalità: buona 2. Congruenza: affine 3. Rilevanza: alta 4. Apporto individuale: opera autonoma Punteggio complessivo: 2,5
7. 2008. Lo spazio dei cieli finiti di Baal. Le poesie nel primo dramma di Brecht.	1. Originalità: buona 2. Congruenza: affine 3. Rilevanza: discreta 4. Apporto individuale: opera autonoma Punteggio complessivo: 2

Punteggio totale pubblicazioni: 12

**Giudizio analitico complessivo:** La candidata presenta titoli e un curriculum promettenti nel campo della Letteratura tedesca, un campo di studi affine a quello del SSD oggetto del concorso. Spicca la sua attività didattica, mentre è assente l'esperienza di partecipazione a progetti di ricerca nazionali o internazionali. La candidata presenta un numero ridotto di pubblicazioni, tutte di argomento letterario, dunque affini, ma non congruenti con il SSD oggetto del concorso. L'originalità delle pubblicazioni è generalmente discreta, la rilevanza delle sedi di pubblicazione è buona, ma l'impatto atteso nell'ambito del SSD oggetto del concorso è limitato.



USC  
C. G. BA

Dott./Dott.ssa \_\_\_\_\_ Federica Cognola \_\_\_\_\_

Valutazione titoli e curriculum vitae

CRITERI	DESCRIZIONE E VALUTAZIONE
1. Dottorato di ricerca o equipollenti	Dottorato di ricerca in Linguistica; tesi di dottorato in linguistica tedesca. Completamente congruente con SSD oggetto del concorso.  10
2. eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero	Alcuni contratti di insegnamento universitario di Lingua tedesca, sia a livello di laurea triennale, che magistrale. Attività didattica adeguata.  7
3. documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	Alcuni brevi soggiorni di ricerca all'estero, durante e dopo il dottorato. Attività di formazione e di ricerca buona.  1,5
4. organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca, nazionali e internazionali o partecipazione agli stessi;	Vari assegni di ricerca presso le Università di Trento e Venezia. Partecipazione a gruppi di ricerca consistente.  6
5. relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	Numerosissime presentazioni a convegni nazionali e all'estero, con contributi di argomento linguistico. Attività convegnistica molto consistente.  8
6. premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	premio per tesi di dottorato  1

Punteggio totale titoli: 33,5



Valutazione delle pubblicazioni scientifiche:

Pubblicazioni	DESCRIZIONE E VALUTAZIONE
1. 2013. Syntactic Variation and Verb Second. A German Dialect in Northern Italy	1. Originalità: eccellente 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: notevole 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 5
2. 2011. Acquisizione plurilingue e bilinguismo sbilanciato [...]	1. Originalità: eccellente 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: notevole 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 5
3. 2015. How to define relaxed V2 [...] a reply to Brandtler	1. Originalità: discreta 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: discreta 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 2,5
4. 2014. On asymmetric pro-drop in Mòcheno. [...]	1. Originalità: elevata 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: notevole 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo : 4,5
5. 2013. Limits of syntactic variation and Universal Grammar [...]	1. Originalità: elevata 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: notevole 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 4,5
6. 2013. The mixed OV/VO syntax of Mòcheno main clauses [...]	1. Originalità: elevata 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: notevole 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 4,5
7. 2012. Zu einer neuen Verb-Zweit Typologie in dern germanischen Sprachen.	1. Originalità: elevata 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: alta 4. Apporto individuale: opera in collaborazione  Punteggio complessivo: 4
8. 2011. Ordini OV/VO in Mòcheno.	1. Originalità: discreta 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: alta 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 3



02. *liza* BA

9. 2010. Io l'ho vist dal pontesel giò [...]	1. Originalità: discreta 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: alta 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 3
10. 2009. Dinamiche del contatto germanico romanzo: la ristrutturazione nel dialetto tedesco della valle del Fersina	1. Originalità: elevata 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: alta 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 4
11. 2011. Alcune considerazioni per un'analisi unitaria del prefisso ge- del tedesco.	1. Originalità: elevata 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: alta 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 4
12. 2009. TopicPs and Relativised Minimality in Mócheno left periphery	1. Originalità: discreto 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: notevole 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 3,5

Punteggio totale pubblicazioni: 47,5

**Giudizio analitico complessivo:** La candidata presenta titoli completamente congruenti al SSD oggetto del concorso e un curriculum dal quale si evince una adeguata esperienza nell'ambito della didattica della Lingua tedesca e una consistente esperienze nella partecipazione a progetti di ricerca nazionali e nella organizzazione di convegni scientifici. Le pubblicazioni presentate sono in generale di originalità elevata, in alcuni casi eccellente, e la loro rilevanza risulta generalmente alta o notevole. Le tematiche studiate riguardano quasi esclusivamente la sintassi della varietà germanica del Mócheno, studiata in molto dettaglio e con un approfondimento analitico notevole, però si osserva una certa ripetitività fra le singole pubblicazioni, che si ripercuote negativamente sul giudizio di originalità delle stesse. Molto apprezzabile l'estensione del campo di ricerca all'acquisizione bilingue, anche se sempre limitato alla sola varietà del Mócheno.



06. *Uva* B17

Dott./Dott.ssa \_\_\_\_\_ Valentina Crestani \_\_\_\_\_

**Valutazione titoli e curriculum vitae**

CRITERI	DESCRIZIONE E VALUTAZIONE
1. Dottorato di ricerca o equipollenti	Dottorato di ricerca in L.L. straniere, indirizzo Germanistica; tesi di dottorato in Linguistica tedesca. Dottorato di ricerca completamente congruente con SSD oggetto di concorso.  10
2. eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero	Numerosissimi contratti di insegnamento universitario di Lingua tedesca, sia a livello di laurea triennale che magistrale, varie relazioni di tesi. Attività didattica molto consistente.  15
3. documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	Due brevi soggiorni di ricerca all'estero durante e dopo il dottorato. Attività di formazione e di ricerca adeguata.  1
4. organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca, nazionali e internazionali o partecipazione agli stessi;	progetto di ricerca annuale presso ente nazionale (Istituto Studi Germanici). Partecipazione a gruppi di ricerca adeguata.  1
5. relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	Numerose presentazioni a convegni nazionali e all'estero, con contributi di argomento linguistico. Attività convegnistica consistente.  6
6. premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	--

Punteggio totale titoli: 33



U.S. SA U.S.

**Valutazione delle pubblicazioni scientifiche:**

Pubblcazioni	DESCRIZIONE E VALUTAZIONE
1. (2016): Die Kodierung von Emotionen in italienischen Untertiteln deutschsprachiger Spielfilme	1. Originalità: buona 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: notevole 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 4
2. (2016): Ich kann die Gespräche leider nicht hören: Verbalität und Ikonizität in intralingualen Untertiteln deutscher Fernsehfilme	1. Originalità: buona 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: notevole 4. Apporto individuale: opera in collaborazione  Punteggio complessivo: 4
3. (2015): Busfahrer, trasporto merci, meat-eater: Rektionskomposita im Deutschen, im Italienischen und im Englischen	1. Originalità: buona 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: alta 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 3,5
4. (2015): Diskursmarkierung multidimensional: Perspektiven eines Forschungsprojekts zum Deutschen, Italienischen und Englischen.	1. Originalità: discreta 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: alta 4. Apporto individuale: opera in collaborazione  Punteggio complessivo: 3
5. (2015): Nelle terre di confine della morfosintassi: i Rektionskomposita aggettivali nel discorso turistico	1. Originalità: discreta 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: alta 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 3
6. (2015): YouTube-Videoanleitungen im DaF-Unterricht	1. Originalità: buona 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: notevole 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 4
7. (2015): Deutsche Linguistik in Italien: Erfahrungen, Fragen, Perspektiven.	1. Originalità: discreta 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: discreta 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 2,5
8. (2015): L'Abtönungspartikel ja nelle traduzioni italiane di Effi Briest	1. Originalità: discreto 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: alta 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 3



9. (2014): Um, ohne, (an)statt und außer: Ein kontrastiver Vergleich mit italienischen Infinitiveinleitern	1. Originalità: elevata 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: notevole 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 4,5
10. (2013): Außer Geltung setzen, Verhandlungen führen: Funktionsverbgefüge im deutschen und österreichischen Strafgesetzbuch	1. Originalità: buona 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: notevole 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 4
11. (2012): Präpositionen, die den 2. Status regieren können	1. Originalità: buona 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: notevole 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 4
12. (2010): Wortbildung und Wirtschaftssprachen. Vergleich deutscher und italienischer Texte	1. Originalità: elevata 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: notevole 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 4,5

Punteggio totale pubblicazioni: 44

**Giudizio analitico complessivo:** La candidata presenta titoli e un curriculum in cui spicca l'attività didattica, mentre risulta ridotta la partecipazione a progetti di ricerca. Presenta pubblicazioni che testimoniano una attività scientifica continuativa nel tempo e una piena congruenza con il SSD a concorso, con focus sulla morfologia contrastiva tedesco-italiano. L'originalità delle pubblicazioni presentate generalmente è buona, la loro rilevanza per di più notevole o alta. Alcune pubblicazioni sono di tipo programmatico, e non presentano risultati.



*Handwritten signatures and initials: BA, US*

Dott./Dott.ssa \_\_\_\_\_ Isabella Ferron \_\_\_\_\_

**Valutazione titoli e curriculum vitae**

CRITERI	DESCRIZIONE E VALUTAZIONE
1. Dottorato di ricerca o equipollenti	Dottorato di ricerca in Filosofia e Germanistica; Tesi di dottorato a cavallo fra germanistica e filosofia. Dottorato di ricerca parzialmente congruente con SSD oggetto del concorso.  8
2. eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero	Numerosi contratti di Lingua tedesca a livello universitario. Attività didattica molto buona.  11
3. documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	Vari brevi soggiorni di ricerca postdottorato all'estero. Attività di formazione e di ricerca molto buona.  2
4. organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca, nazionali e internazionali o partecipazione agli stessi;	assegno di ricerca, Università di Venezia. Partecipazione a gruppi di ricerca adeguata.  1
5. relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	Numerose presentazioni a convegni nazionali e all'estero, con contributi in parte di argomento linguistico. Attività convegnistica consistente.  6
6. premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	--

Punteggio totale titoli: 28



*U.S.* *BA* *U.S.*

**Valutazione delle pubblicazioni scientifiche:**

Pubblcazioni	DESCRIZIONE E VALUTAZIONE
1. 2009. "Sprache ist Rede". Ein Beitrag zur dynamischen und organisztischen Sprachauffassung Wilhelm von Humboldts.	1. Originalità: buona 2. Congruenza: parzialmente congruente 3. Rilevanza: alta 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo 3
2. 2007. Esperienze del tradurre: didattizzare la traduzione per acculturare e comunicare. Il ruolo della traduzione nell' apprendimento della lingua tedesca.	1. Originalità: discreta 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: discreta 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 2,5
3. 2007. „Die Sprache ist das bildende Organ des Gedankens“. Ein Nachdenken über die Sprachreflexion Wilhelm Humboldts [...]	1. Originalità: discreta 2. Congruenza: parzialmente congruente 3. Rilevanza: alta 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 2,5
4. 2009. Von der Wahrheit (1947): Zur Rolle der Sprache bei Karl Jaspers.	1. Originalità: buona 2. Congruenza: parzialmente congruente 3. Rilevanza: alta 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo 3
5. 2010. Deutsch als vielfältige Sprache: eine Annäherung der Didaktik von den deutschen Mundarten. Dialekt im Unterricht	1. Originalità: discreta 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: discreta 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo 2,5
6. 2009. SCHELLING UND DIE SPRACHE. Einige Anmerkungen zu Schellings Nachdenken über die Sprache. Von der Philosophie der Kunst bis zu dem pasigraphischen Versuch.	1. Originalità: buona 2. Congruenza: parzialmente congruente 3. Rilevanza: alta 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 3
7. 2011. Wilhelm von Humboldts Übersetzung von Aischylos' Agamemnon (1816). Ein singulärer Beitrag zur Entstehung des Begriffs „Deutsche Nation“.	5. Originalità: buona 6. Congruenza: affine 7. Rilevanza: alta 8. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 2,5
8. L'albero come segno linguistico nella cultura tedesca [senza data]	5. Originalità: buona 6. Congruenza: affine 7. Rilevanza: discreta 8. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 2



BA 0.5.

9. Anton Kuh, Austrian Forum (online)	1. Originalità: discreta 2. Congruenza: affine 3. Rilevanza: discreta 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 1,5
10. 2013. Linguaggio.	1. Originalità: buona 2. Congruenza: parzialmente congruente 3. Rilevanza: alta 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 3
11. 2015. Luther et la germanisation de la Bible.	1. Originalità: discreta 2. Congruenza: parzialmente congruente 3. Rilevanza: alta 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 2,5
12. 2014. Anton Kuh, Erlebnisse eines Monokels	1. Originalità: limitata 2. Congruenza: affine 3. Rilevanza: discreta 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo 1

Punteggio totale pubblicazioni: 29

**Giudizio analitico complessivo:** La candidata presenta titoli e un curriculum che delineano un profilo scientifico a cavallo fra la filosofia e la germanistica. Dal curriculum si evince una esperienza molto buona nell'ambito della didattica della Lingua tedesca, mentre è ridotta la partecipazione a progetti di ricerca. Le pubblicazioni della candidata sono in generale solo parzialmente congruenti con il SSD a concorso e di originalità buona.



*U.S.*

*BA*  
*U.S.*

Dott./Dott.ssa \_\_\_\_\_ Rossella Resi \_\_\_\_\_

**Valutazione titoli e curriculum vitae**

CRITERI	DESCRIZIONE E VALUTAZIONE
1. Dottorato di ricerca o equipollenti	Dottorato di ricerca in Linguistica; tesi di dottorato in linguistica tedesca. Dottorato di ricerca completamente congruente con SSD oggetto del concorso.  10
2. eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero	Alcuni contratti di insegnamento universitario di Lingua tedesca, sia a livello di lauree triennali, che magistrali, che di TFA. Attività didattica sufficiente.  5
3. documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	Vari brevi soggiorni di ricerca all'estero, durante il dottorato. Attività di formazione e di ricerca molto buona.  2
4. organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca, nazionali e internazionali o partecipazione agli stessi;	Assegno di ricerca, Università di Verona. Partecipazione a gruppi di ricerca adeguata 1
5. relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	Alcune presentazioni a convegni nazionali e all'estero, con contributi di argomento linguistico. Attività convegnistica molto buona.  4
6. premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	---

Punteggio totale titoli: 22

**Publicazioni non allegate**

**Giudizio analitico complessivo:** La candidata presenta titoli e un curriculum promettenti, completamente congruenti con il SSD a concorso. Dal curriculum si evince una esperienza ben avviata, ma non ancora pienamente maturata, sia nell'ambito didattico che per quanto riguarda la partecipazione nei progetti di ricerca. La candidata non ha presentato pubblicazioni, dunque la produzione scientifica non è stata valutata.



*Handwritten signature*

*BA*  
*US*

Dott./Dott.ssa \_\_\_\_\_ Andrea Padovan \_\_\_\_\_

**Valutazione titoli e curriculum vitae**

CRITERI	DESCRIZIONE E VALUTAZIONE
1. Dottorato di ricerca o equipollenti	Dottorato di ricerca in Linguistica; tesi di dottorato in linguistica tedesca. Dottorato di ricerca completamente congruente con SSD oggetto di concorso.  10
2. eventuale attività didattica a livello universitario in Italia o all'estero	Numerosi contratti di insegnamento universitario, sia a livello di lauree triennali che magistrali; numerose relazioni di tesi. Attività didattica consistente.  13
3. documentata attività di formazione o di ricerca presso qualificati istituti italiani o stranieri	Soggiorno di ricerca breve all'estero, durante il dottorato. Attività di formazione o di ricerca sufficiente.  0,5
4. organizzazione, direzione e coordinamento di gruppi di ricerca, nazionali e internazionali o partecipazione agli stessi;	Vari assegni di ricerca presso le Università di Trento e di Verona; partecipazione a progetto europeo (7th framework). Partecipazione a gruppi di ricerca molto consistente.  8
5. relatore a congressi e convegni nazionali e internazionali	Numerosissime presentazioni a convegni nazionali e all'estero, con contributi di argomento linguistico. Attività convegnistica molto consistente.  8
6. premi e riconoscimenti nazionali e internazionali per attività di ricerca	--

Punteggio totale titoli: 39,5



**Valutazione delle pubblicazioni scientifiche:**

Pubblcazioni	DESCRIZIONE E VALUTAZIONE
1. 2016 Why a bed can be slept in but not under.	1. Originalità: eccellente 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: notevole 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 5
2. 2014 The syntax of subordination in Cimbrian and the rationale behind language contact	1. Originalità: eccellente 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: notevole 4. Apporto individuale: opera in collaborazione  Punteggio complessivo: 5
3. 2013 Bilingual competence, complementizer selection, and mood in Cimbrian	1. Originalità: eccellente 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: notevole 4. Apporto individuale: opera in collaborazione  Punteggio complessivo: 5
4. 2012 A binary system of complementizers in Cimbrian relative clauses	1. Originalità: elevata 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: alta 4. Apporto individuale: opera in collaborazione  Punteggio complessivo: 4
5. 2012 Zu einer neuen Verb-Zweit-Typologie in den germanischen Sprachen: der Fall des Zimbrischen und des Fersentalerischen.	1. Originalità: elevata 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: alta 4. Apporto individuale: opera in collaborazione  Punteggio complessivo: 4
6. 2011 Un'origine avverbale per i prefissi del tedesco	1. Originalità: elevata 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: alta 4. Apporto individuale: opera in collaborazione  Punteggio complessivo: 4
7. 2011 Diachronic clues to Grammaticalization Phenomena in the Cimbrian CP	1. Originalità: eccellente 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: notevole 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 5
8. 2010 Erodiete Sprachstrukturen und Grammatiktheorie [...]	1. Originalità: eccellente 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: alta 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 4,5



Handwritten signatures and initials: *Uta*, *BA*, *U.S.*

9. 2007 Innovazioni creative nella varietà tedesca dell'Assia	1. Originalità: elevata 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: alta 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 4
10. 2007. Epistemic Modal Verbs and Tense in some Germanic languages	1. Originalità: eccellente 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: alta 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 4,5
11. 2006 Gli introduttori delle relative nel dialetto dei giovani di Sappada	1. Originalità: eccellente 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: alta 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 4,5
12. 2005. Complessi verbali e verbi modali. Alcuni aspetti del Verb Raising nelle lingue germaniche	1. Originalità: buona 2. Congruenza: completa 3. Rilevanza: alta 4. Apporto individuale: opera autonoma  Punteggio complessivo: 3,5

Punteggio totale titoli: 53

**Giudizio analitico complessivo:** Il candidato presenta titoli completamente congruenti al SSD oggetto del concorso e un curriculum dal quale si evince una notevole esperienza sia nell'ambito della didattica della Lingua tedesca che nell'ambito della ricerca. In particolare risulta molto consistente la partecipazione a gruppi di ricerca, sia nazionali, che internazionali (progetto europeo, *7th framework programme*). Le pubblicazioni presentate sono in generale di originalità elevata, in molti casi eccellente, e la loro rilevanza risulta per lo più alta o notevole. Le tematiche studiate coprono una vasta gamma di argomenti della linguistica tedesca, dall'ambito dialettologico (sappadino, cimbro, dialetti dell'Assia), ad aspetti sintattici e semantici delle lingue germaniche (verbi modali, *Partikelverben*), fino ad affrontare tematiche specifiche del contatto linguistico germanico-romanzo (la competenza dei *semispeakers*, l'influenza del contatto sulla struttura delle subordinate). La documentazione presentata delinea il profilo di un ricercatore versatile con un ampio raggio di competenze nell'ambito della linguistica tedesca.